



# Опыт построения учебного курса для детей

---

ЮЛИЯ ПОПОВА

ДИРЕКТОР ЦЕНТРА ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА «ЮМЭ» (ЕКАТЕРИНБУРГ), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ УРАЛЬСКОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И ПЕРЕВОДЧИКОВ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

## План презентации

1. Использование «Маругото» в обучении подростков
2. Создание курса для детей 5-8 лет

# Часть 1. Использование «Маругото» в обучении подростков

# Особенности учебных пособий «Маругото»

---

- ❖ Нацеленность на развитие коммуникативных навыков на японском языке
  - продуцирование речи, а не только ее восприятие (прежде всего в форме устного общения)
- ❖ Ориентация на выполнение конкретных задач, а не просто «накопление знаний»
- ❖ Комплексность: «Кацудо» помогает научиться понимать речь на слух и общаться на языке, «Рикай» посвящен письменности, лексике, грамматике, написанию текстов
- ❖ Доступность и простота подачи материала
- ❖ Информация о японской культуре и стиле жизни
- ❖ Богатые и яркие цветные иллюстрации и ощущение реальности происходящего

## Адаптация «Маругото» для детских групп

Учебники «Маругото» разработаны для взрослых – по тематике, набору лексики, способам изучения языка, иллюстративному материалу

Мы **не** используем «Маругото» для детей младше 12 лет

Мы используем «Маругото» для подростков (12-16 лет) с небольшой адаптацией

смотреть  
аниме без  
субтитров

понимать  
японские  
песни

съездить в  
Японию

учиться или  
работать в  
Японии

Подростки:  
цели и  
мотивация

## Подростки: особенности психологии

### Подросток – на границе между взрослым и ребенком

- Идет процесс социализации, формирования социального опыта
- Центральная ценность - самоопределение и самовыражение
- Большое значение имеет взаимодействие с другими членами группы-подростками
- Сходство со взрослыми –
  - логическое и критическое мышление
  - восприятие языка как системы, в которой есть свои закономерности
  - привычка к визуализации информации в виде письменного слова

# Специфика обучения подростков

---

внимание к выбору тем:

- темы должны быть актуальны и интересны подростку
- ситуации общения должны быть близки подростку

необходимо более тщательное объяснение социального контекста

- например, подросток мало знаком с ситуацией «общение за завтраком в отеле»

ученик – центр учебного процесса, его самовыражение в приоритете

важны формы активности, предполагающие взаимодействие учеников друг с другом

использование ролевых игр (примерка «социальных ролей»)

разнообразие форм деятельности на занятии

# Использование «Маругото» для подростков

## Особенности «Маругото», позволяющие использовать его для подростков

- актуальность и жизненность тем, приближенность к реальной жизни
- ориентация на практическое применение языка для выполнения коммуникативных задач
- выведение грамматических правил из контекста, а не предъявление готовых правил
- знакомство с особенностями другой культуры и сравнение ее со своей

# Адаптация «Маругото» для подростков

---

- ❖ некоторые навыки и темы можно исключить или изменить
  - обсуждение профессий (можно включить воображение и притвориться взрослым)
  - обмен визитками (объяснить контекст, добавить игровой и творческий момент)
- ❖ некоторые темы можно добавить
  - самопрезентация: уметь назвать свою школу, класс
  - хобби: уметь сказать, какое аниме нравится
- ❖ дополнительные активности, учитывающие интересы учащихся:
  - просмотр аниме
  - презентация на занятии своих любимых песен японских исполнителей
- ❖ в ролевых играх давать исходную информацию, использовать реальные предметы
- ❖ использовать работу в парах и группах (командах)
- ❖ использовать игры

## Оценка знаний подростков

---

письменный и устный тест – в той же форме,  
что и для взрослых

---

особое значение приобретает самооценка:  
формирование самостоятельности и  
ответственности в обучении

---

обсуждение поставленных себе оценок и  
дальнейших задач в парах

---

больше внимания уделить подготовке  
выступлений с сочинениями (это может быть  
подготовка презентаций, постеров и т.п.)

Часть 2.  
Создание  
курса для  
детей 5-8 лет



Желание изучать японский язык  
(«Говорить по-японски», «Писать  
иероглифы кисточкой»)

Желание родителей (как правило – с  
целью разностороннего развития и  
образования детей)

## Цели и МОТИВАЦИЯ

# Психологические особенности детей 5-8 лет

---

- ❖ информация лучше воспринимается на слух, чем в письменном виде
- ❖ нет навыков логического и критического мышления
- ❖ запоминание «как есть»
- ❖ игры как ведущий способ освоения нового
- ❖ особый «детский мир», в котором нет границы между реальным и воображаемым миром
- ❖ отсутствие практики «взрослого» социального взаимодействия
- ❖ когнитивные особенности:
  - меньший объем памяти
  - меньшая способности к концентрации и удерживанию внимания

# Особенности курса для детей

- ❖ внимание к темам:
  - актуальность
  - аккуратно с «острыми» темами (семья)
- ❖ соответствие возрасту (лексика, выражения)
- ❖ внимание к формам работы:
  - легко обидеть или расстроить (осторожно с соревновательным моментом)
  - добавление двигательной активности
- ❖ подача материала через восприятие на слух и повторение
- ❖ внимание к объему нового материала (не больше 5-6 новых слов на занятии)
- ❖ повторение одного и того же материала в разных контекстах и формах работы
- ❖ почти полное отсутствие домашних заданий (если есть - через интересную форму деятельности)
- ❖ оценка знаний: нет тестов и аттестации

# Цели курса для детей

---

- ❖ Уметь выполнять наиболее простые коммуникативные задачи (приветствие, представление и т.д.) с использованием речевых средств, характерных для японских детей данного уровня
- ❖ Иметь представление об иероглифах, их происхождении, базовых правилах написания
- ❖ Знать некоторые базовые элементы японской культуры
- ❖ Попробовать на практике японские традиционные искусства, такие как оригами, каллиграфия и т.д.

# Выдержка из программы

	Тема	Кэн-ду	Слова	Выражения	Письменность	Культура
Октябрь	私	1. あいさつができる 2. 自分と友達の名前を言える	1 おはようございます、 こんにちは、こんばんは、さよなら、ありがとう 2 わたし、なまえ、～さい 3 数字 (1~10)	私はマシャです。6さいです。 おなまえは。	日本、人	Поклоны Песенка «Кагомэ» Игра «Сугороку»
Ноябрь	かぞく	1. 写真を見せながら家族を紹介できる 2 お父さんが帰ったら、あいさつができる	1) おかあさん、おとうさん、おばあさん、おじいさん 2) 一人、二人、三人、四人、五人 3) いぬ、ねこ、ペット 4) たがいま おかえり	1) 私のかぞくは3人です。おかあさん、おとうさん、私です。ねこがいます。(ペットがいません) 2) これはおかあさんです。	一、二、三、四、五	Сити-го-сан Оригами (кимоно) Каллиграфия

# Пример плана урока

ЭТАП	Содержание	Деятельность	МАТЕРИАЛЫ	ВРЕМЯ
Warming-up	Коннитива	<p>Т: Коннитива! (берет Тоторо, от его лица) Коннитива! (подходит, здоровается с каждым, побуждает ребят повторить Коннитива)</p> <p>Т: Как Вы думаете, что такое «Коннитива»</p> <p>С: Здравствуйте!</p> <p>Т: Да, все верно! Давайте повторим еще раз. Коннитива!</p> <p>С: Коннитива</p> <p>Т: А на каком это языке?</p> <p>С: На Японском.</p> <p>Т: Верно, на японском. Мы с Вами будем изучать японский язык и узнавать много нового про Японию и японцев. Давайте еще раз поздороваемся. Посмотрите на соседа и скажите Коннитива!</p>	Тоторо	5 мин
Введение 1	Дзикосёкай	<p>Т: Ватаси-но намаэ ва Ирина дэсу. Сэнсэй дэсу. Онамаэ ва?</p> <p>С: ???</p> <p>Т: Ирина дэсу. Онамаэ ва?</p> <p>С: Маша...</p> <p>Т: Маша дэсу.</p> <p>С: Маша дэсу.</p> <p>Т: (то же с другими учениками)</p>		5
Упражнение 1	Дзикосёкай (Намаэ)	<p>Т показывает картинки со знакомыми персонажами (Чебурашка и т.д.): Намаэ ва?</p> <p>С: ???</p> <p>Т: Чебурашка дэсу.</p> <p>С: Чебурашка дэсу.</p> <p>(повторяет с другими картинками)</p> <p>Т: (показывает Тоторо) Намаэ ва?</p> <p>С: ???</p> <p>Т: Тоторо дэсу. Тоторо – японский дух. Он будет нашим другом на этих занятиях.</p>		5-7

Перерыв	Культура	Показываем мультик про Тоторо (трейлер)	5 мин
Упражнение 2	Дзикосёкай	Давайте представимся Тоторо. Т: Ватаси ва Ира дэсу. С: Ватаси ва Мася дэсу. С1: Ватаси ва Сасядэсу.	3 мин
Упражнение 3	Дзикосёкай	Давайте познакомимся друг с другом С1: Ватаси ва Мася дэсу. Онамаэ ва? С2: Сасядэсу (С2 идет и знакомится со студентом С3, С4 со студентом С5 и т.д.)	5
Игра-разминка	Кагомэ	Под песенку ребята ходят под кругу. Тот, кто стоит в центре, должен угадать имя человека, который стоит сзади, когда песенка остановилась.	10
Введение 2	Иероглиф «Нихон»	Т: Суваттэ кудасай. Садитесь на свои места! Ребята, вы любите книжки? Я вам сейчас покажу японскую книжку. (показывает книжку). Смотрите, книжка начинается с правой стороны, как бы с конца. Срассматривают книжки. Посмотрите, японские буквы – похожи на наши? С: Нет! Т: Японцы пишут иероглифами и хираганой. Хотите научиться писать иероглифы? С: Да! Т: Посмотрите, у меня на голове повязка. Как вы думаете, что на ней написано С: (высказывают предположения) Т: Это «Япония». Нихон. Давайте сделаем себе такие же повязки	15
Итоги урока и д.з.		Т: Чему мы научились сегодня? С: Здраваться! Говорить свое имя! Писать иероглифы! Т: Еще мы нашли нового друга – Тоторо. Давайте попрощаемся с ним до следующего раза. Саёнара! СС: Саенара!	5 мин.

# Спасибо за внимание!

---

Страница группы Вконтакте «Преподаем по Маругото»

[https://vk.com/teach\\_marugoto](https://vk.com/teach_marugoto)

Сайт Центра японского языка «Юмэ»

<http://yume.center>



**Юмэ**

центр  
японского языка

Сайт Уральской ассоциации преподавателей и переводчиков японского языка

<http://uralnihongo.ru>